

**ПОЛОЖЕНИЕ  
О ПРОВЕДЕНИИ УНИВЕРСИТЕТСКОГО КОНКУРСА «ЗА КАДРОМ. НОВЫЙ  
ГОЛОС ФИЛЬМА»**

**(2026)**

**1. Общие положения**

1.1. Организатором конкурса по озвучиванию научных фильмов (далее – Конкурс) является кафедра иностранных языков гуманитарного факультета Новосибирского государственного технического университета (г. Новосибирск), далее – Организатор.

1.2. Организация работы по подготовке и проведению Конкурса возлагается на Организационный комитет (далее – Оргкомитет). В состав Оргкомитета входят представители Организатора.

1.3. Конкурс проводится в рамках проектной деятельности студентов НГТУ НЭТИ (номер проекта — 402).

1.4. В конкурсе принимают участие студенты 1—4 курсов бакалавриата НГТУ НЭТИ.

**2. Цели и задачи конкурса**

Целью Конкурса является популяризация просмотра научных фильмов на языке оригинала, привлечение внимания студентов к вопросам и особенностям аудиовизуального перевода, а также улучшение навыков произношения и расширение словарного запаса в научной тематике. В задачи Конкурса входит формирование общеобразовательных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций; поощрение студентов, ведущих практическую и исследовательскую работу в области переводоведения.

**3. Номинации Конкурса**

Конкурс проводится по двум номинациям:

1. Озвучивание видеофрагмента научного фильма на языке оригинала (английский, немецкий, французский – на выбор участника).

2. Аудиовизуальный перевод (закадр или дубляж, в формате озвучивания) видеофрагмента научного фильма с русского языка на английский, немецкий или французский языки.

**4. Сроки проведения Конкурса**

4.1. Конкурс проходит в дистанционном формате и проводится с **2 апреля 2026 года по 25 апреля 2026 года**.

4.2. Заявки на участие в Конкурсе принимаются до **31 марта 2026 года**.

4.3. Итоги Конкурса объявляются не позднее **30 апреля 2026 года** на сайте кафедры иностранных языков гуманитарного факультета НГТУ и на сайте НГТУ.

**5. Порядок организации и проведения Конкурса**

5.1. Для участия в Конкурсе принимаются заявки студентов, обучающихся на 1—4 курсах бакалавриата НГТУ НЭТИ.

5.2. Для участия в Конкурсе претендент (претенденты) должен подать заявку в формате Word (см. Приложение 1), включающую Ф. И. О. студентов, указание группы, название фильма, скрипт (текст) видеофрагмента научного (либо научно-популярного) фильма, ссылку на отрывок фильма или на полный фильм с указанием временного интервала, а также ссылку на видео с собственным озвучиванием. Дополнительно нужно приложить согласие на обработку персональных данных (см. Приложение 2). Видео с собственным озвучиванием должно быть размещено на сайте Rutube или VK-видео. На видео должны быть видны лица участников, озвучивающих видеофрагмент фильма. Для подачи заявки во вторую номинацию («Аудиовизуальный перевод (в формате озвучивания) отрывка научного фильма с русского языка на английский язык») отрывка научного фильма с русского языка на английский язык»)

дополнительно представляются скрипт (текст) отрывка фильма на русском языке и собственный перевод ранее не переведенного российского научного фильма на английский/ немецкий/ французский язык – на выбор участника. Максимальная длительность отрывка научного фильма – 3 минуты, минимальная длительность отрывка – 2 минуты. Максимальное количество студентов, участвующих в переводе и озвучивании одного видеофрагмента – 2 человека. На конкурс принимаются отрывки научных фильмов, содержащих полную сцену фильма, либо соединенные отрывки одного научного фильма общей длительностью не более 3 минут.

Заявка оформляется в электронном виде и отправляется на электронную почту Организатора [e.orlova@corp.nstu.ru](mailto:e.orlova@corp.nstu.ru). **В случае неправильного оформления заявки работа к участию в Конкурсе не допускается. Анонимные заявки не рассматриваются.**

При выявлении факта совпадения отрывков фильмов организаторы конкурса информируют участников о необходимости предоставления другого отрывка научного фильма на конкурс.

5.3. Организаторы Конкурса в 3-дневный срок проверяет полноту и качество оформления заявки и уведомляет потенциальных участников: о принятии заявки для участия в Конкурсе, о сроках предоставления необходимой дополнительной информации либо об отказе в участии в Конкурсе.

5.4. Претенденту может быть отказано в праве участия в Конкурсе, если заявка подана позже установленного срока или предоставленные документы не соответствуют требованиям, либо п.п. 5.1, 5.2.

5.5. Правом оценивать работы и выносить решение о выявлении победителей обладает жюри Конкурса, состав которого утверждает Организатор.

5.6. На участие в Конкурсе допускаются видеофрагменты только научных или научно-популярных фильмов, не допускаются отрывки фильмов с долгими паузами, а также не допускаются отрывки фильмов, содержащих ненормативную лексику, призывы к деструктивному поведению, экстремизму, нацизму и расовой дискриминации.

5.7. Отправка работы для участия в Конкурсе является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

## **6. Процедура предоставления работ**

6.1. Прием работ осуществляется электронным способом на электронную почту Организатора [e.orlova@corp.nstu.ru](mailto:e.orlova@corp.nstu.ru).

Перевод и текст фрагмента фильма оформляется в формате Word (шрифт 12-14), название файла должно содержать информацию об авторе перевода и номинации, например, *Фамилия\_ОЗ* (для первой номинации), *Фамилия\_АВП* (для второй номинации).

6.2. Оценка работ производится согласно следующим критериям:

- 1) качество произношения;
- 2) объём представленного текста фильма;
- 3) темп озвучивания в реальном времени;
- 4) качество аудиовизуального перевода (использование в переводе эквивалентных средств передачи объективной информации, включая термины, имена собственные и т. п.) (только во второй номинации).

Каждый критерий оценивается в 5 баллов, итоговое количество баллов – 15 в первой номинации и 20 б. во второй номинации. В результате количество баллов умножается на количество членов Жюри.

6.3. Организатор и Жюри конкурса **не вступают в переговоры и переписку** с участниками по поводу оценивания их работ.

6.4. Результаты Конкурса размещаются на сайте организатора: сайт кафедры иностранных языков гуманитарного факультета НГТУ ([https://ciu.nstu.ru/kaf/iya\\_gf](https://ciu.nstu.ru/kaf/iya_gf)), сайт НГТУ.

## **7. Награды и поощрения**

7.1. Победители в каждой номинации Конкурса награждаются **дипломами первой, второй и третьей степени**; другие участники награждаются **электронными дипломами за участие в конкурсе**.

7.2. Сертификаты об участии в Конкурсе выдаются **только тем участникам**, чьи работы **прошли предварительный отбор**. В ходе предварительного отбора исключаются работы, качество которых не соответствует основным требованиям, предъявляемым к данному виду работ (выполнение перевода не в полном объеме, малый объем текста).

7.3. Рассылка электронных дипломов и сертификатов производится не позднее 15 дней после объявления итогов Конкурса.

7.4. Жюри вправе регулировать количество призовых мест в зависимости от количества поступивших заявок, например, отдельно по языкам – английский, немецкий, французский.

7.5. Для студентов НГТУ, обучающихся по рейтинговой системе, участие в Конкурсе поощряется дополнительными баллами по дисциплинам, связанными с темой конкурса (3 б. за участие, 4 б.- 2, 3 место, 5 б. – 1 место в номинации).

## Приложение 1

### Заявка на участие в конкурсе «За кадром. Новый голос фильма»

Номинация конкурса (озвучивание на .... языке или аудиовизуальный перевод)	
Ф. И. О. студента (студентов)	
Факультет, группа,	
Название фильма, год выпуска, язык фильма	
Ссылка на фильм с указанием временного интервала или на видеофрагмент фильма	
Длительность отрывка (минуты, секунды)	
Текст из фильма для озвучивания или перевода	
Ссылка на видео с собственным озвучиванием или переводом	
Переведенный отрывок фильма (только во второй номинации)	
Электронный адрес почты для связи	
Ф. И. О. научного руководителя	

## Приложение 2

### Согласие на обработку персональных данных\*

\*Даю свое согласие на обработку ФГБОУ ВО «НГТУ», ИНН 5404105174, ОГРН 1025401485010, зарегистрированного по адресу: Россия, 630073, г. Новосибирск, пр-т К. Маркса, 20, (далее – Оператор) моих персональных данных, в составе: фамилия; имя; отчество; место учебы; контактный телефон. Предоставляю Оператору право осуществлять все действия (операции), предусмотренные законодательством Российской Федерации (Федеральный закон «О персональных данных» от 27.07.2006 № 152-ФЗ), включая сбор, запись; систематизацию, накопление, хранение, обновление, изменение, использование, обезличивание, блокирование, удаление; уничтожение, с моими персональными данными, в целях организации мероприятия. Обработка полученных персональных данных осуществляется Оператором смешанным способом. Передача моих персональных данных иным лицам или иное их разглашение может осуществляться только с моего согласия. Срок обработки моих персональных данных осуществляется в течение организации и проведения мероприятия. Персональные данные субъекта подлежат хранению в течение сроков, установленных законодательством Российской Федерации. Персональные данные уничтожаются: по достижению целей обработки персональных данных; при ликвидации или реорганизации оператора; на основании письменного обращения субъекта персональных данных с требованием о прекращении обработки его персональных данных.